

DAS BRENNHOLZ UNTER DEM TOPF AUSTAUSCHEN

Die Geschichte stammt von "Shanghe Jinshu"

Text überarbeitet von Hao Wenchao / übersetzt von Natalie Emmert

Während der südlichen und nördlichen Dynastien gab es einen Mann namens Hou Jing.

Hou Jing war ursprünglich ein General der östlichen Wei-Dynastie, doch er verriet den kaiserlichen Hof, und ergab sich später dem Kaiser Liang Wu Di des Liang-Reichs, den er um Hilfe bat.

Zuletzt wurde Hou Jing dennoch von den Wei-Soldaten besiegt. Daraufhin kehrte er mit den verbliebenen 800 Soldaten wieder zu Kaiser Liang Wu Di zurück.

Wei Shou aus der östlichen Wei-Dynastie, riet dem Kaiser Liang Wu Di, einem Menschen wie Hou Jing nicht zu vertrauen, sondern „das Brennholz unter dem Topf auszutauschen“. Denn wenn das Wasser in einem Topf nicht mehr koche, sei es notwendig, das alte Brennholz zu entfernen, um dem Problem auf den Grund zu gehen.

Kaiser Liang Wu Di hörte allerdings nicht auf Wei Shou´s Rat, und wurde einige Jahre später tatsächlich von Hou Jing´s Rebellion überrascht.

Die Redewendung „Das Brennholz unter dem Topf austauschen“ wird seitdem verwendet, um zu ausdrücken, dass man ein Problem an der Wurzel packen muss.